

常用
汉英
反义
词典

尹润芴 主编

海洋出版社

常用汉英反义词典

海 洋 出 版 社

(京)新登字 087 号

常用汉英反义词典

*

海洋出版社(北京市复兴门外大街1号)
新华书店北京发行所发行 机械出版社印刷厂印刷
开本:787×1092 1/32 印张:18.375 字数:600千字
1994年4月第一版 1994年4月第一次印刷
印数:1—1500

*

ISBN 7-5027-3065-6/H·158 定价:24.00元

本书编委名单

主	编	尹润芾		
编	委	丁芳云	安洪珍	焦凡
		邹士宁	吕渝辉	尹润芾
英文翻译		赵小冬	曹瑞珍	<u>武尊民</u>
		马文秀	徐京萍	

编者的话

现实生活中存在着许多对立、矛盾的事物和现象,意义相反、相对的反义词就是反映这些现象或揭示事物本质的。我们恰当地使用反义词可以增加语言的鲜明色彩,提高语言的表现力。

我们在长期语言的教学,感到如何恰当地选用一个词的反义词十分重要。它对外国人学习汉语来说也是一个难点。我们编写了这本词典不仅有助于外国人学习和正确使用反义词,对中国读者也会有裨益。

本词典以实用为主,在词条选择上尽量选收生活中常用的反义词语。我们在编写中努力做到收词广泛,词条释义力求简明,例证丰富。书中还就每组反义词的使用范围,搭配特点作了说明,以便使中外读者辨析反义词的差异,特别是帮助外国读者模仿、学习和运用。

本词典经国家对外汉语教学领导小组批准列为国家对外汉语教学规划项目。

“国家对外汉语教学领导小组办公室”给予本书以极大关怀与支持,“北京师范大学对外汉语教学中心”的领导也给予了热情帮助与支持。在此,我们一并表示衷心感谢!

由于时间仓促,加之编者水平有限,难免出现错误与疏漏,敬请读者批评指正。

编者

1992年11月

PREFACE

There exists in our life things that are opposing to each other, or phenomena that are contradictory to each other. Lexical items of opposite meanings, therefore, exist for us to show the nature of these things or to describe these phenomena. When used correctly and properly, they add colour to language and increase the expressiveness of the language.

We feel, through our past language teaching activities, that it is very difficult for foreigners studying Chinese to choose a word that denotes the opposite to the one they already know. With that in mind, we compiled this Chinese-English Dictionary of the Commonly-used Antonyms in the hope of helping learners of the Chinese language. We are sure that the dictionary will also be helpful to a large number of Chinese readers.

The dictionary includes mainly entries that are of practical significance. Special efforts have been made to select items frequently used in daily life (with over 2000 pairs of antonyms, cross-reference excluded). We sought to define the entries concisely, with many examples to illustrate their uses. We also gave explanations of the antonyms pairs as to the range of the use and collocation features in order to help learners make clear distinctions while studying and learning to use the antonyms appropriately.

The composition of the dictionary has been approved of by the Office of National Leading Group for External Chinese Programmes, and listed as a national project of Chinese language teaching for foreign learners in China or abroad.

The publication of this book has received great help and support from the Office of National Leading Group for External Chinese Programmes and from the leaders of the TCFL (Teaching Chinese as a Foreign Language) Center of the Beijing Normal University. In addition, Mr Wang Zhuzhi and his colleagues from the Oceanology Press have not only given their kind assistance to enable us to bring this book into existence, but also provided their valuable suggestions. We would like to express our hearty gratitude to all who helped us on our way to success.

Although we have worked enthusiastically and with recognized expertise, mistakes and errors are inevitable due to limitations of our own abilities and especially due to the time constraints. For those, We welcome all criticism and correction from our readers.

The Authors

凡 例

一、本词典主要是为学习汉语的外国人编写的,也供从事汉语、语文、英语教学的教师和学习英语的广大读者、语文爱好者、语文研究者使用。

二、本书选收现代汉语常用反义词语 2100 余组,不含互见条。其中以词为主,也收了部分成语。方言词语、专业科技术语一般未收。词性不同,语体色彩不一致,音节不工整的,一般也未收入。

三、本书的词条一律按汉语拼音字母的顺序排列。

四、本书在成对反义词语后,有汉语拼音注音,词性标注,词义解释,使用范围说明和举例。目录中只出现汉语词条,词条中不加注音及词性。

词性的标注是用词类的略语。如“(名)”是名词,“(动)”是动词,“(形)”是形容词,“(代)”是代词,“(副)”是副词,“(成)”是成语。短语不标词性。

本书的词条释义,只就每一组反义词的对应关系中的意文加以解释说明。对于一词多义,一个词能同几个词组成反义词的,分别单独列出词条,如“老一嫩”、“老一少”、“老一新”。如果一组反义词同时有几个义项上有对应的反义,就不单独列出词条,而是用①、②、③……分别表示几个义项上的对应。例句也用〔①例〕、〔②例〕、〔③例〕……表示。

五、为了减少篇幅,本书正文中不出现颠倒前后次序的互见条。但为了读者使用方便,在条目录中出现互见条目,并以“见某页”标示。

Introduction

1. This dictionary of antonyms is intended for foreigners who are learning Chinese. It is also suitable for teachers who are teaching Chinese; for English researchers who read explanations of Chinese words in English; and for those who are interested in Chinese.

2. The dictionary is primarily made up of commonly-used Chinese antonyms. Words are the main entries; idioms and a few reiterative locutions are also included. They are not cross-referenced. Dialectic expressions, terminology of specialized subjects or of science and technology are excluded. Words whose parts of speech are different, or not in agreement in style, or not regular in syllables are not taken into consideration.

3. The entries are arranged according to the sequence of Chinese phonetic alphabet.

4. Pairs of antonyms are followed by Chinese phonetic alphabet notations, marks of part of speech, explanations of sense of words, usage and examples.

Abbreviations are used to indicate the part of speech, such as “名” means noun, “动” verb, “形” adjective, “代” pronoun, “副” adverb, “成” idiom.

Explanations of paired antonyms are presented. For those words which have more than one meaning, or can be combined into antonyms with other words, separate entries are provided, such as “老—嫩”, “老—少”, “老—新”. If the pair of antonyms has several opposite meanings on certain items, “① ② ③” are used to show different degrees of meanings, instead of presenting them separately. Sample sentences are listed as “①例”, “②例”, “③例”.

5. In order to keep the dictionary at an acceptable size, reversed-sequence crossreferences are not given in the book, but they are presented in the catalogs and marked with “见某页” for the convenience of the reader.

目 录

A

哀—乐	(1)
呆板—自然	(1)
矮—高	(1)
矮小—高大	(1)
爱—恨	(1)
爱—憎	(2)
爱国—卖国	(2)
爱护—摧残	(2)
爱护—损坏	(2)
爱惜—浪费	(3)
爱惜—糟蹋[糟踏]	(3)
暧昧—明朗	(3)
安—拆	(3)
安—危	(3)
安定—动荡	(4)
安静—吵闹	(4)
安静—喧哗	(4)
安静—喧闹	(4)
安居乐业—颠沛流离	(4)
安宁—烦乱	(5)
安全—危险	(5)
安如泰山—危如累卵	(5)
安闲—忙碌	(5)
安逸—劳碌	(6)
安装—拆卸	(6)
暗—亮	(6)
暗—明	(6)
暗处—明处	(7)
暗淡—光明	(7)

暗地—表面	(7)
暗沟—明沟	(8)
暗间儿—明间儿	(8)
暗示—指明	(8)
暗中—公开	(8)
肮脏—干净	(9)
肮脏—清洁	(9)
昂贵—低廉	(9)
昂首—俯首	(9)
昂扬—低沉	(9)
昂扬—低落	(10)
盎然—素然	(10)
凹—凸	(10)
傲骨—媚骨	(10)
傲慢—谦逊	(10)
拗口—顺口	(11)

B

拔—插	(11)
拔高—压低	(11)
罢工—复工	(11)
罢课—复课	(12)
罢免—任命	(12)
罢免—任用	(12)
白—黑	(12)
白班—夜班	(12)
白话—文言	(13)
白天—黑夜	(13)
白天—晚上	(13)
白皙—黝黑	(14)
百家争鸣—万马齐喑	(14)

摆脱—陷入	(14)	饱满—萎靡[萎靡]	(23)
败—胜	(14)	饱暖—饥寒	(23)
败—成	(15)	报仇—报恩	(24)
败诉—胜诉	(15)	报恩—报仇	见(24)
败仗—胜仗	(15)	报复—宽恕	(24)
半路出家—科班出身	(15)	报请—批复	(24)
帮凶—主凶	(16)	报喜—报忧	(25)
绑—解	(16)	报忧—报喜	见(25)
傍晚—黎明	(16)	暴跌—暴涨	(25)
褒—贬	(16)	暴露—掩蔽	(25)
褒扬—贬抑	(17)	暴露—掩饰	(25)
褒义—贬义	(17)	暴露—隐蔽	(25)
包庇—检举	(17)	暴露—隐瞒	(26)
包庇—揭发	(17)	暴涨—暴跌	见(25)
薄—厚	(18)	暴政—仁政	(26)
宝物—废物	(18)	悲—欢	(26)
保持—丢掉	(18)	悲—乐	(26)
保持—丧失	(19)	悲—喜	(26)
保存—销毁	(19)	悲哀—欢乐	(27)
保护—破坏	(19)	悲哀—欢喜	(27)
保护—伤害	(19)	悲惨—幸福	(27)
保护—损害	(20)	悲观—乐观	(27)
保护—损坏	(20)	悲泣—欢笑	(28)
保留—撤消[撤销]	(20)	悲伤—欢乐	(28)
保留—放弃	(20)	悲伤—喜悦	(28)
保留—废除	(20)	卑—亢	(28)
保留—取消[取消]	(21)	卑鄙—高尚	(28)
保留—淘汰	(21)	卑贱—高贵	(29)
保密—失密	(21)	卑劣—高尚	(29)
保守—革新	(21)	卑污—高洁	(29)
保守—冒进	(22)	背—面	(29)
保守—泄露	(22)	背—向	(30)
保障—侵犯	(22)	背—尖	(30)
饱—饿	(23)	背后—当面	(30)
饱—饥	(23)	背离—遵循	(30)
饱满—干瘪	(23)	背离—遵照	(30)

背面 正面	(31)	编外 编内	见(39)
背销 畅销	(31)	贬一褒	见(16)
背阴 朝阳	(31)	贬低 吹捧	(39)
背运 走运	(31)	贬低 抬高	(39)
被动 主动	(31)	贬义 褒义	见(17)
被告 原告	(32)	贬抑 褒扬	见(17)
本 末	(32)	贬责 赞誉	(40)
本地 外地	(32)	贬值 升值	(40)
本国 外国	(33)	变态 常态	(40)
本质 现象	(33)	便利 不便	(40)
笨 灵	(33)	便利 困难	(41)
笨 巧	(33)	表 里	(41)
笨重 灵便	(33)	表面 暗地	见(7)
笨重 轻便	(34)	表面 里面	(41)
笨拙 灵巧	(34)	表面 内心	(41)
逼真 失真	(34)	表面 实际	(42)
鄙薄 尊重	(34)	表面 实质	(42)
鄙视 崇敬	(35)	表扬 批评	(42)
笔直 曲折	(35)	表彰 惩处	(42)
笔直 蜿蜒	(35)	憋闷 痛快	(42)
笔直 弯曲	(35)	别人 自己	(43)
彼 此	(35)	瘪 鼓	(43)
必然 偶然	(36)	别扭 随和	(43)
必然 自由	(36)	别扭 痛快	(43)
必然性 偶然性	(36)	宾 主	(44)
必须 无须	(37)	冰冷 火热	(44)
闭 开	(37)	冰凉 火烫	(44)
闭 睁	(37)	冰凉 滚热	(44)
闭关自守 改革开放	(37)	兵荒马乱 国泰民安	(44)
闭口 开口	(38)	秉公 徇私	(45)
闭幕 开幕	(38)	播种 收获	(45)
闭塞 灵通	(38)	波动 平稳	(45)
敝 贵	(38)	波动 稳定	(45)
弊 利	(39)	博识洽闻 孤陋寡闻	(46)
避 就	(39)	薄待 厚待	(46)
编内 编外	(39)	薄礼 厚礼	(46)

薄情—痴情	(46)	草率—认真	(54)
薄情—多情	(47)	侧—正	(54)
薄弱—雄厚	(47)	侧面—正面	(54)
补台—拆台	(47)	曾经—未曾	(54)
不必—务必	(47)	插—拔	见(11)
不便—便利	见(40)	差—好	(54)
不便—方便	(47)	差—强	(55)
不当—恰当	(48)	拆—安	见(3)
不符—相符	(48)	拆—搭	(55)
不和—和睦	(48)	拆—缝	(55)
不计其数—屈指可数	(48)	拆—盖	(55)
不劳而获—劳而不获	(49)	拆—织	(56)
不利—有利	(49)	拆—装	(56)
不满—满意	(49)	拆除—修建	(56)
不祥—吉祥	(49)	拆台—补台	见(47)
不足—充分	(49)	拆卸—安装	见(6)
不足—充足	(50)	拆卸—组装	(56)
不足—有余	(50)	产—销	(56)

C

猜疑—信任	(50)	产生—消亡	(57)
裁减—扩充	(50)	常见—罕见	(57)
裁减—增添	(51)	常客—稀客	(57)
采购—推销	(51)	常态—变态	见(40)
参加—退出	(51)	长—短	(58)
参与—旁观	(51)	长处—短处	(58)
蚕食—鲸吞	(52)	长久—短暂	(58)
残缺—完好	(52)	长篇—短篇	(58)
残缺—完整	(52)	长期—短期	(58)
残忍—仁慈	(52)	长期—临时	(59)
仓促—充裕	(52)	长寿—短寿	(59)
沧海—桑田	(53)	长途—短途	(59)
苍白—红润	(53)	长远—当前	(59)
操心—省心	(53)	长远—眼前	(59)
操心—松心	(53)	敞开—关闭	(60)
		畅快—烦闷	(60)
		畅通—堵塞	(60)
		畅通—阻塞	(60)

- 畅销—背销 见(31)
 畅销—滞销 (60)
 抄近儿—绕远儿 (61)
 朝—野 (61)
 朝阳—背阴 见(31)
 潮—干 (61)
 潮湿—干燥 (61)
 吵闹—安静 见(4)
 撤回—派遣 (62)
 撤回—起诉 (62)
 撤退—进攻 (62)
 撤消〔撤销〕—保留 见(20)
 沉—浮 (62)
 沉—轻 (63)
 沉寂—喧闹 (63)
 沉闷—活跃 (63)
 沉闷—爽朗 (63)
 沉重—轻捷 (64)
 沉重—轻快 (64)
 沉重—轻松 (64)
 沉着—慌张 (64)
 陈—新 (64)
 陈腐—清新 (65)
 陈旧—簇新 (65)
 陈旧—新鲜 (65)
 陈旧—新颖 (65)
 陈旧—崭新 (65)
 称赞—责备 (66)
 成—败 见(15)
 成功—失败 (66)
 成绩—错误 (66)
 成绩—问题 (66)
 成立—解散 (67)
 成熟—幼稚 (67)
 成心—无意 (67)
 诚恳—虚伪 (67)
 诚实—虚伪 (68)
 城—乡 (68)
 城市—乡村 (68)
 惩—奖 (68)
 惩处—表彰 见(42)
 惩罚—奖励 (69)
 惩罚—奖赏 (69)
 澄清—浑浊 (69)
 承担—推卸 (69)
 承认—抵赖 (69)
 承认—否认 (70)
 痴情—薄情 见(46)
 痴傻—聪慧 (70)
 吃苦—享福 (70)
 吃苦—享乐 (70)
 吃亏—占便宜 (71)
 迟—早 (71)
 迟到—早退 (71)
 迟钝—灵敏 (71)
 迟钝—敏感 (72)
 迟钝—敏锐 (72)
 迟缓—敏捷 (72)
 迟疑—果断 (72)
 持平—偏颇 (73)
 持续—间断 (73)
 持续—中断 (73)
 弛—张 (73)
 耻—荣 (74)
 耻辱—光荣 (74)
 耻辱—荣耀 (74)
 炽热—冷酷 (74)
 充耳不闻—洗耳恭听 (75)
 充分—不足 见(49)
 充实—空洞 (75)
 充实—空虚 (75)
 充实—贫乏 (75)

充裕—仓促	见(52)	出场—退场	(84)
充足—不足	见(50)	出发—到达	(84)
充足—缺乏	(76)	出伏—入伏	(81)
冲动—冷静	(76)	出工—收工	(85)
崇敬—鄙视	见(35)	出航—返航	(85)
抽象—具体	(76)	出击—反击	(85)
愁容—喜色	(76)	出借—归还	(86)
愁眉苦脸—喜笑颜开	(76)	出境—入境	(86)
愁眉锁眼—喜眉笑眼	(77)	出口—进口	(86)
仇—恩	(77)	出口—进口	(86)
仇敌—朋友	(77)	出口—入口	(87)
仇人—恩人	(78)	出来—进去	(87)
稠—稀	(78)	出列—入列	(87)
稠密—稀少「希少」	(78)	出卖—收买	(87)
稠密—稀疏	(78)	出奇—平常	(88)
丑—俊	(78)	出勤—缺勤	(88)
丑—美	(79)	出去—进来	(88)
丑恶—美好	(79)	出色—逊色	(88)
丑化—美化	(79)	出生—死亡	(89)
丑陋—俊美	(79)	出售—购买	(89)
丑陋—美丽	(80)	出席—缺席	(89)
丑陋—漂亮	(80)	出现—消灭	(89)
丑闻—美谈	(80)	出现—消失	(89)
臭—香	(80)	出现—隐没	(90)
臭名—美名	(81)	出院—入院	(90)
初—末	(81)	出众—平平	(90)
初—终	(81)	处罚—奖励	(90)
初等—高等	(82)	处罚—奖赏	(91)
初级—高级	(82)	穿—脱	(91)
出—进	(82)	创新—守旧	(91)
出—落	(82)	创业—守业	(91)
出—没	(83)	创造—模仿	(92)
出—入	(83)	吹捧—贬低	见(39)
出兵—收兵	(83)	垂髫—耄耋	(92)
出操—收操	(83)	垂头丧气—兴高采烈	(92)
出超—入超	(84)	纯—杂	(92)

纯洁—龌龊	(93)	粗糙—细腻	(100)
纯净—污浊	(93)	粗大—微细	(100)
纯熟—生疏	(93)	粗大—细小	(101)
蠢—精	(93)	粗活—细活	(101)
慈—狠	(93)	粗劣—精美	(101)
慈悲—凶狠	(94)	粗劣—精致	(101)
慈善—凶狠	(94)	粗鲁—斯文	(102)
雌—雄	(94)	粗鲁—温雅	(102)
辞退—聘请	(94)	粗略—精确	(102)
此—彼	见(35)	粗疏—细致	(102)
次—好	(94)	粗俗—高雅	(102)
次—主	(95)	粗俗—文雅	(103)
次品—正品	(95)	粗通—精通	(103)
次要—首要	(95)	粗心—细心	(103)
次要—主要	(95)	粗心大意—小心翼翼	(103)
刺耳—悦耳	(95)	粗野—文明	(103)
刺眼—顺眼	(96)	粗硬—细嫩	(104)
聪慧—痴傻	见(70)	粗制滥造—精雕细刻	(104)
聪敏—愚笨	(96)	粗壮—瘦弱	(104)
聪明—糊涂[糊涂]	(96)	粗壮—细弱	(104)
聪明—愚蠢	(96)	簇新—陈旧	见(65)
从容—急迫	(97)	促进—促退	(105)
从—主	(97)	促退—促进	见(105)
从犯—主犯	(97)	摧残—爱护	见(2)
从宽—从严	(97)	翠绿—枯黄	(105)
从命—违命	(97)	脆—皮	(105)
从前—现在	(98)	脆—韧	(105)
从戎—解甲	(98)	脆弱—刚强	(105)
从严—从宽	见(97)	脆弱—坚强	(106)
粗—精	(98)	存—取	(106)
粗—细	(98)	存—去	(106)
粗暴—和气	(99)	存—亡	(106)
粗暴—温和	(99)	存款—取款	(106)
粗笨—细巧	(99)	存入—取出	(107)
粗糙—光滑	(99)	存心—无意	(107)
粗糙—精细	(100)	存在—消失	(107)

存在--消亡	(107)	大意--小心	(114)
存在--意识	(107)	大有作为--无所作为	(115)
错--对	(108)	大作--拙作	(115)
错误--成绩	见(66)	呆滞--流通	(115)
错误--正确	(108)	歹--好	(115)

D

搭--拆	见(55)	逮--放	(116)
搭伙--散伙	(108)	代笔--亲笔	(116)
搭救--陷害	(108)	戴--摘	(117)
答应--拒绝	(109)	待业--就业	(117)
答--问	(109)	怠惰--勤奋	(117)
答复--询问	(109)	怠慢--殷勤	(117)
打击--鼓励	(109)	逮捕--释放	(117)
打开--合上	(110)	单--双	(118)
打开--关上	(110)	单薄--厚实	(118)
打气--泄气	(110)	单纯--复杂	(118)
大--小	(110)	单调--丰富	(118)
大道--小道	(111)	单方--双方	(119)
大度--小器	(111)	单干--合作	(119)
大方--拘束	(111)	单一--繁多	(119)
大方--腼腆	(111)	担心--放心	(119)
大方--俗气	(112)	胆怯--勇敢	(119)
大方--小气	(112)	淡--浓	(120)
大公无私--自私自利	(112)	淡--深	(120)
大将--小卒	(112)	淡--咸	(120)
大街--小巷	(112)	淡薄--浓厚	(120)
大节--小节	(113)	淡薄--深厚	(121)
大量--少量	(113)	淡季--旺季	(121)
大略--精确	(113)	淡水--咸水	(121)
大批--少量	(113)	淡忘--牢记	(121)
大人--小孩儿	(114)	淡雅--浓艳	(121)
大事--小事	(114)	淡月--旺月	(122)
大手大脚--小手小脚	(114)	淡妆--浓妆	(122)
大型--小型	(114)	诞生--灭亡	(122)
		诞生--逝世	(122)

诞生—消亡	(123)	等内—等外	(130)
旦一夕	(123)	等外—等内	见(130)
当初—今日	(123)	低—高	(130)
当初—现在	(123)	低产—高产	(130)
当地—外地	(123)	低潮—高潮	(131)
当机立断—优柔寡断	(124)	低沉—昂扬	见(9)
当面—背后	见(30)	低沉—高昂	(131)
当前—长远	见(59)	低档—高档	(131)
当时—过后	(124)	低级—高级	(131)
当选—落选	(124)	低价—高价	(132)
当—贻	(124)	低贱—高贵	(132)
倒霉—走运	(124)	低利—高利	(132)
道歉—致谢	(125)	低廉—昂贵	见(9)
到达—出发	见(84)	低劣—高超	(132)
到职—离职	(125)	低劣—优良	(132)
倒—顺	(125)	低劣—优秀	(133)
倒—正	(125)	低劣—优异	(133)
倒叙—顺叙	(126)	低落—昂扬	见(10)
倒退—发展	(126)	低落—高昂	(133)
倒退—前进	(126)	低落—高涨	(133)
得一失	(126)	低湿—高燥	(133)
得逞—未遂	(127)	低手—高手	(134)
得宠—失宠	(127)	低头—抬头	(134)
得当—失当	(127)	低微—洪亮	(134)
得道多助—失道寡助	(127)	低温—高温	(134)
得到—失掉	(128)	低语—高喊	(134)
得到—失去	(128)	嫡—庶	(135)
得计—失算	(128)	敌—友	(135)
得势—失势	(128)	敌对—友好	(135)
得闲—无暇	(128)	敌军—友军	(135)
得意—失意	(129)	敌人—朋友	(136)
得志—失意	(129)	余—巢	(136)
得罪—讨好	(129)	底—顶	(136)
德—怨	(129)	底下—上面	(136)
登场—退场	(129)	诋毁—颂扬	(137)
登记—注销	(130)	诋毁—赞美	(137)